

Anwenderhinweise technische Information

User manual technical information

The New Generation



Produktspezifikation

Product specification

Produkt Product	Automatischer Einzelpunkt-Langzeitspender für Fette und Öle automatic longterm grease and oil dispenser			
Antriebssystem Power generation	Wasserstoff - Gasentwicklungszelle (Trockenelement) hydrogen gas producing drycells			
Betriebsdruck Working pressure	max. 5 bar			
Einstellung Adjustment	stufenlos 1 -12 Monate (für Standardbedingungen) stepless 1 - 12 months (for standard conditions)			
Spendemenge Dispensing rate	siehe Tabellen auf Seite 4 - 5 see table on page 4 - 5			
Einsatztemperatur Operating temp.	- 20°C bis + 55°C Umgebungstemperatur (Hinweis: Fettkonsistenz ändert sich mit der Temperatur) - 20°C to + 55°C (- 4°F to + 131°F) ambient temperature (Note: grease consistency changes with temperature)			
Einsatz Operation/Usage	Die Spender können in allen Positionen montiert werden, sogar unter Wasser. Achtung: nicht direkter Hitze aussetzen. Grease dispenser can be installed in any position, even under water. Attention: do not expose to direct heat.			
Verwendungszeit Usage period	Innerhalb von 2 Jahren nach Produktionsdatum within 2 years of production date			
Lagerungstemp. Stock temperature	empfohlen bei 20°C ± 5°C recommended at 20°C ± 5°C (65°F ± 5°F)			
	30ml	60ml	125ml	250ml
Gewicht voll Weight full	~ 82 g ~ 2.9 oz	~ 115g ~ 4.1 oz	~ 190 g ~ 6.7 oz	~ 335 g ~ 11.8 oz
Gewicht leer Weight empty	~ 55 g ~ 1.9 oz	~ 60 g ~ 2.1 oz	~ 75 g ~ 2.7 oz	~ 111 g ~ 3.9 oz

simalube 30



simalube 60



simalube 125



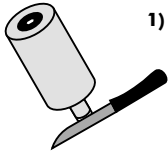
simalube 250



Einbau und Inbetriebnahme Assembly and Installation

Die einwandfreie Funktion des Schmierstoffspendensystems wird nur durch Verwendung der empfohlenen Schmierstoffe (Übersicht S. 7) des original simalube Zubehörprogramms und bei Beachtung der Montage-, Betriebs- und Wartungsvorschriften erreicht. Bei Nichtbeachtung dieser Vorschriften schliesst der Hersteller jegliche Haftung für Folgeschäden aus. **Wichtig:** Vor Inbetriebnahme des simalube, Verlängerungen und Fettleitungen mit entsprechendem simalube - Fett (Kartuschen KA01...KA24) mittels Fettpresse durchschmieren und Fettkanäle füllen. Nur Originalzubehör verwenden.

The correct functioning of the lubricator can only be assured if recommended lubricants (see table on page 7) and original simalube accessories are used, and if the installation, operating and maintenance instructions are closely followed. The manufacturer cannot accept any responsibility for damages as a result of ignoring the instructions mentioned above. Important: Before putting simalube into operation fill extensions and the lubrication lines with the appropriate simalube greases (cartouches KA01...KA24) using a grease gun. Use only original accessories.



- 1) Schmierstoffauslass öffnen, indem der Verschluss abgeschnitten oder der Verschlussstopfen entfernt wird.

Open the lubricator outlet by cutting off seal or removing plug.

Bei ölbefüllten Spendern Stopfen nicht entfernen!

Vorstehenden Nippel mit Messer abschneiden, bis ein kleiner schwarzer Punkt sichtbar wird (Öffnung ist nun gewährleistet).



Do not remove plug from oil filled units! Cut off the protruding nipple with a knife; a small black point becomes visible (opening now guaranteed).

- 2) Spendezeit (in Monaten) am Antriebskopf mittels Innensechskantschlüssel (SW3) einstellen. Gewünschte Spendemenge aus Tabellen (S.4) ableiten.

Set the gas generator to required dispensing time (in months) using a size 3 mm Allen key. Derive the required dispensing amount from the diagram on page 4.



- 3) Startdatum mit wasserfestem Filzstift auf Etikette eintragen.

With a waterproof pen register the starting date on the label.

- 4) simalube an Schmierstelle einschrauben. Zubehör S 9-11. Nebenstehende Hinweise beachten.

Screw simalube on the greasing point. Accessories see p. 9-11. Refer to notes beside.



- 5) Leeren Schmierstoffspender durch gleichen Typ ersetzen oder nachfüllen. Vor erneuter Inbetriebnahme Fettkanäle mittels Fettpresse durchschmieren.

Replace empty lubricator with the same type or refill. Before restarting clear grease lines and fill them with the appropriate grease.

- 6) Unabhängig von der eingestellten Laufzeit reicht der Antriebskopf für eine Entleerung.

The gas generator is sufficient to empty the unit once, irrespective of the dispensing time.

Sicherheitshinweis: Wird der Spender ohne zu öffnen in Betrieb genommen, oder sind die Fettkanäle verstopft, kann sich der Druck im Spender bis zu ca. 5 bar aufbauen. Bei einem Überdruck von ca. 6 bar platzt der Spender an der Sollbruchstelle zwischen Gehäuse und Trichter. Der Druck hinter dem Kolben entspannt sich, aus der Sollbruchstelle kann Fett oder Öl austreten.

Security note: If the lubricator is started without opening the outlet or in case of blocked grease lines within the installation, the pressure in the lubricator can built up approx. 5 bar. At an overpressure of approx. 6 bar the lubricator bursts on the defined breaking point between housing and bottom. The pressure behind the piston releases and oil or grease can come out on the breaking point.

Temperatur / Spendemengen

Temperature / Output rate

Bei hohen oder tiefen Umgebungstemperaturen oder bei abweichendem Fettbedarf kann die Fettmenge pro Tag stufenlos angepasst werden.

When ambient temperatures are high or low, or when grease requirements deviate, the amount of grease per day can be adjusted using the values indicated left side.

simalube 30

Einstellung Setting	1		3		6		9		12	
Temperatur Temperature	Tage days	ml/Tag ml/day	Tage days	ml/Tag ml/day	Tage days	ml/Tag ml/day	Tage days	ml/Tag ml/day	Tage days	ml/Tag ml/day
- 20°C	50	0.6	140	0.2	300	0.1	450	0.1	560	0.1
4°C	35	0.9	100	0.3	210	0.1	315	0.1	420	0.1
20°C	30	1.0	90	0.3	180	0.2	270	0.1	360	0.1
40°C	28	1.1	86	0.4	168	0.2	252	0.1	336	0.1
55°C	25	1.2	80	0.4	150	0.2	225	0.1	300	0.1

simalube 60

Einstellung Setting	1		3		6		9		12	
Temperatur Temperature	Tage days	ml/Tag ml/day	Tage days	ml/Tag ml/day	Tage days	ml/Tag ml/day	Tage days	ml/Tag ml/day	Tage days	ml/Tag ml/day
- 20°C	50	1.2	140	0.4	270	0.2	360	0.2	540	0.1
4°C	35	1.7	100	0.6	200	0.3	270	0.2	400	0.2
20°C	30	2.0	90	0.7	180	0.3	270	0.2	360	0.2
40°C	28	2.1	86	0.7	168	0.4	252	0.2	336	0.2
55°C	25	2.4	80	0.8	150	0.4	225	0.2	300	0.2

simalube 125

Einstellung Setting	1		3		6		9		12	
Temperatur Temperature	Tage days	ml/Tag ml/day	Tage days	ml/Tag ml/day	Tage days	ml/Tag ml/day	Tage days	ml/Tag ml/day	Tage days	ml/Tag ml/day
- 20°C	50	2.5	140	0.9	270	0.5	360	0.4	500	0.3
4°C	35	3.6	100	1.3	200	0.6	300	0.4	420	0.3
20°C	30	4.2	90	1.4	180	0.7	270	0.5	360	0.4
40°C	28	4.5	86	1.5	172	0.7	262	0.5	352	0.4
55°C	25	5.0	80	1.6	160	0.8	250	0.5	340	0.4

simalube 250

Einstellung Setting	1		3		6		9		12	
Temperatur Temperature	Tage days	ml/Tag ml/day	Tage days	ml/Tag ml/day	Tage days	ml/Tag ml/day	Tage days	ml/Tag ml/day	Tage days	ml/Tag ml/day
- 20°C	50	5.0	140	1.8	250	1.0	330	0.8	450	0.6
4°C	35	7.1	100	2.5	195	1.3	300	0.8	400	0.6
20°C	30	8.3	90	2.8	180	1.4	270	0.9	360	0.7
40°C	27	9.3	86	2.9	175	1.4	265	0.9	355	0.7
55°C	25	10	80	3.1	165	1.5	260	1.0	350	0.7

Die Werte beziehen sich auf Standardbedingungen, SL01 bei freiem Auslauf.
Vor allem bei tiefen Temperaturen können, zwischen den verschiedenen Fetten, die Werte stark abweichen.

The values refer to standard conditions, SL01 with no counter pressure.

Most of all at low temperatures the values can deviate considerably from one grease type to the other.

Die gespendete Fettmenge / Tag wird beeinflusst durch:

- den Widerstand / Gegendruck im Leitungssystem
- die Umgebungstemperatur
- die Viskosität des Schmierstoffes

The dispensed grease quantity / day is influenced by:

- counter pressure / resistance from the grease lines
- ambient temperature
- viscosity of the grease

Hinweise:

Wichtig für das zuverlässige Funktionieren sind durchgängig gefüllte Fettkanäle mittels Fett-
presse durchschmieren.

Der simalube kann während der Spendezeit verstellt oder abgeschaltet werden. Die Werte auf
der Einstellscheibe beziehen sich auf die Standardbedingungen (siehe oben).

Abhängig von Einstellung und Temperatur kann es nach dem Starten einige Stunden, bei
Langzeiteinstellungen einige Tage bis zum ersten Fettaustritt dauern.

Es empfiehlt sich, das Funktionieren des Spenders (Kolbenbewegung / Zeiteinheit) regelmässig
zu überprüfen.

Anschlussleitungen sollten nicht länger als 0.5 m sein. Empfohlener Bohrungsdurchmesser:
6-8 mm. Leitungswiderstände, Verengungen und eckige Winkel sind zu vermeiden.

Bei starken Vibrationen oder hohen Beschleunigungen Halteschelle (Zubehör S. 10) verwenden.

Note:

In order for the unit to function reliably it is important to have clear and filled grease lines,
therefore prefill the system with a grease gun.

simalube can be readjusted or switched off during operation. The values on the gas generator
refer to the standard conditions (see above).

Depending on temperature and setting, it can take some hours (for longterm settings some
days) after starting.

It is recommended to control the operation of the lubricator regularly (movement of piston /
unit of time).

Grease lines length should not exceed 0.5 m in length. Recommended bore diameter: 6-8
mm. Resistance in grease lines, narrow passages and right angels to be avoided.

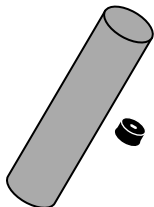
In case of heavy vibrations or high accelerations the use of a clamp (accessory, page 10) is
recommended.

Nachfüllen (bei kleineren Stückzahlen) Refilling (for small quantities)

Zur Selbstnachfüllung wird eine handelsübliche Fettpresse DIN 1283, ein Nachfüllnippel Nr. 3012, ein Antriebskopf Nr. 5000...5010 und eine Fettkartusche KA01...KA24 benötigt. **Achtung:** Beim Ausbau des Antriebskopfes entweicht Wasserstoff, deshalb nie in der Nähe von offenem Feuer heraus-schrauben.

To refill the lubricator, a grease gun or grease pump, a refill nipple No. 3012, a gas generator No. 5000...5010 and a grease cartouche KA01...KA24 are necessary.

Attention: While removing the cell a small amount of hydrogen gas will escape, therefore do not detach it near a naked flame.



Hinweis: Nur mit von simatec freigegebenen Fetten nachfüllen. Für das Nachfüllen von grösseren Stückzahlen sind auf Anfrage leistungsfähigerer Abfüllgeräte erhältlich.

Note: Refill only with greases approved by simatec. For refilling of bigger quantities more powerful equipments are available on request.

1) Rondelle entfernen. Antriebskopf herausschrauben (SW21; nie in der Nähe von offenem Feuer herausschrauben!), diesen unzerlegt ins Batterie - Recycling geben.

Remove cover disk. Unscrew gas generator using a socket size 21 mm (do not detach lubricator near a naked flame!). Dispose of the complete generator in the recycling system for button type Zinc / air batteries where available.

2) Nachfüllnippel 3012 auf den simalube aufschrauben; simalube mittels Fettpresse füllen, bis der Kolben ganz zurückgeschoben ist. Auf blasenfreie Füllung achten. Nicht überfüllen!

Screw refill nipple 3012 on to simalube; fill simalube using grease gun or grease pump until the piston is completely retracted. Avoid air bubbles while filling the unit. Do not overfill!

3) Neuen Antriebskopf einschrauben (dabei auf richtigen Sitz des O-Rings achten! / Anzugsmoment ~ 2 Nm), Rondelle einschnappen. Vor erneuter Inbetriebnahme siehe Hinweis „Einbau und Inbetriebnahme“ Seite 3.

Apply new gas generator (make sure O-ring is positioned correctly! / starting torque ~ 2 Nm (17.7 lb.in.)), clip in cover disk. Before putting simalube back into operation take note of the instructions „Assembly and installation“ on page 3.

Recycling - Hinweis Recycling Instructions



1) Antriebskopf herausschrauben (SW21) und unzerlegt ins Batterie - Recycling geben.

Hinweis: Nie in der Nähe von offenem Feuer herausschrauben.

Unscrew gas generator and dispose of complete unit for battery recycling (see above).

Note: Do not detach lubricator near a naked flame.

2) Leeres Gehäuse ins PET - Recycling geben. Noch vorhandene Fettreste sind separat zu entsorgen.

Dispose of empty housing for PET - Recycling. If the lubricator still contains lubricant after having used it, please dispose of it in accordance with local regulations.

